

PROCURATIONS, PARTAGES DE BIENS APRÈS DÉCÈS

Ms. 883 : PROCURATION DE CATHERINE POSSELETE, 1429

Origine : B.M. d'Arles, ms. 883.
Papier 9 x 21. Assez bon état.

p. 92 Sapias tous *que* aquesta podixa lygiran que yeu, Catharine Posselete, *confesse* d'aver agut et ressouput de Anthoni Giraut alias de la coste, fustier d'Arle, so es asaber *per* la man de monsen Guilhen Boet, *procurador* myeu, et *per* la man de Aurion, *procurador* myeu, et *per* la man doudich Anthoni¹, tan *per* oubrages, tota cause *concluse*, la sompme de carante florins, dals caus caranto florins my tene *per* content et l'en quite, et yeu, *per* mais de fermeso, ay fach scribeure aquesta podixa *per* la man de mosen Johan de Rosies, capelan, l'an mil et quatre cens et XXVIII et a trege dou mes de may. Ita est Rozeri.

Ms. 1566 : DETTES, REDEVANCES D'UN PARTICULIER, 1472

Origine : B.M. d'Arles, ms. 1566, ff° 2 r° à 5 v°.
Don du Roure - famille Leotaud. Support papier, 20 x 20 ; assez bon état.

ff° 2 r° *Christi* nomine invocato davan nous Guilhem Bernard et Guilhem Yot, arbitres arbitradors et de pas et bona *concordia* amycables *conpositours* et tractatours *per* las honestas personnas Guilhaumet Lhautaut demandant d'una part, et Bertran Lhautaut, nebot daudich Guilhaumet deffendent d'autra part comulnament eslegis vistas ambe diligencia, lacalla si apartem las demandas, excepcions et duplicacions fachas *per* las dichas partidas davan nous. Et aquellas dichas partidas ausidas en lur drech et tout cant

¹ Il s'agit d'un *i* long.

que an volgut dire, alegar, *produyre* et *prepausar* l'una *partida* a l'autra, et l'autra a l'autra justa la *poysansa* a *nous* donada *per* las dichas partidas donada en lo *compromes* *per* elas fach *per* la man de mestre Johannes de Rino, non plus declinant a destre *que* a senestre *per* aquesta *nostra* sentencia, ordenansa et laux, *pronuncyam*, ordenam et sentenciam en la forma et maniera *que* s'en sec.

Et promierament *nous* a aparegut *per* los *contes* a nos balhas *per* lo sobre dich Guilhaumet estre atengut au sobre dich Bertran en la *somma* de trenta fl., los cals avien ystas judicas audich Bertran *per* una sentencia arbitrala donada e profferida *per* los nobles et circunspetz *hommes* mes^{rs} Bertran Fournatores et mes^r Johan Baston coma d'aquo plus largament si *conten* en la dicta sentencia et instrument fach *per* la man de mestre Arnault de la Croux soubz l'an et lo jourt en aquel *contengut*, l'alcal *somma* de XXX fl. lo sobre dich Guilhaumet devie pagar au sobre dich Bertran a la festa de Sant Miquel apres venent et aquo *per* la resta et *compliment* de quaranta et dos fl. *que* lod. Guilhaumet era tengut audich Bertran.

f^o 2 v^o Item plus atroban lod. Guilhaumet estre atengut au sobre dich Bertran *per* lo carton de las *terras* aud. Bertran adjudicadas *per* los sobredichs *compromissans*, et aquo de l'an mil IIIcLXX, en lascals *terras* troban aver agut trenta e nou saumadas de bon blat dont estre rebatut egas et deyme, *ven* a la part daud. Bertran et *per* son carton nou saumadas de blat, las cals *per* adoncas troban *que* foron apreciadas a vint e dos g. *per* chascuna saumada *que* ven en *somma* sege fl. siex gros. Item plus atroban aver resauput² sobre dich Guilhaumet, en l'an LXXI, lo carton dau blat de la *terra* dau sobre dich Bertran au luoc dich de la cabana, en lacalla atrobam *per* los *contes* dau dich Guilhaumet aver agut huech saumadas de bon blat *que* ven au carton daud. Bertran doas saumadas de blat, las cals *per* adoncas foron apreciadas a vint e dos g. *per* chascuna saumada *que* ven en *somma* tres florins e un gros. Item plus atrobam lo sobredich

² Ici, lodich barré sur l'original.

Guilhaumet aver resauput *en* l'an sobre dich LXXI *per* lod. Bertram, et *per* las mans de Peyron Berenguier la mitat de la gausida de la grant terra daud. Bertram pausada desus Sant Aravan, tenent ambe la levada, las cals avien semenat lo sobre dich Berenguiers, rebatut egas et deyme, es vengut a la part daud. Bertran des e set saumadas de bon blat, lascals *per* adoncas foron apreciadas a vint e dos g. *per* chascuna saumada *que ven en somma* trenta ung fl. dos g.

f° 3 r° Item plus atrobam lo sobredich Guilhaumet aver resauput dau sobre dich Bertran *en* lod. an LXXI et *per* las mans de Yvonet lo penchinayre ung fl. Item plus atrobam lo soubredich Guilhaumet aver resauput *en* l'an mil IIIcLXXII dau sobre dich Bertran quaranta fl., et aquo de la *somma* de hutanta fl. *que* lo dich Bertran avie empruntat de mes^r Jaco Grilhou *en* los cals hutanta fl. eran compres una mulla *per* lo pres de trenta fl. Item plus atrobam lo sobredich Guilhaumet aver resauput dau sobre dich Bertran *en* l'an sobre dich LXXII, et *per* las mans de dona Peyrona, laysada de Pascal Serem, des e nou saumadas de bon blat, et aquo *per* la renda de l'an sobre dich de las terras dau dich Bertran desus desinadas las cals XIX saumadas *per* adoncas foron apreciadas a dos florins *per* chascuna saumada, *que es en soma* trenta e huech florins. Item plus atrobam aver resauput lo sobre dich Guilhaumet *per* lodich Bertram tant de l'an LXXI *que* de l'an LXXII la gausida de doas vinhas, l'una pausada a sant Victour, et l'autra *en* campanhas, una vouta e XIII banastons de frucha, los cals an ystas estimas a XIII baraux de vin, loscals XIII baraulx *per* adoncas foram aprecias a tres florins e siex g.

f° 3 v° Et *per* ainsins troban *que* lod. Guilhaumet Lhautaut a resauput daud. Bertran, comma apareys *per* las *sommas* avant scriptas *en somma* universal, cent saytanta tres fl. des gros. Et ausi parelament *aven* avissat *per* los contes daudich Guilhaumet a nos balhas de l'argent e *sommas* *per* lod. Guilhaumet pagadas *per* lodich Bertram, tant aud. Bertran *que* a autres, las cals particularitas son ystadas mostradas aud. Bertram, lascals lod. Bertram aquellas a aprobadas et *confirmadas* *per* davant nos,

lascals particularitas an ystadas *per* nos palpadas et calculadas ainsins comma si apartem *compres* ausi en aquestas *sommas* la demanda *que* fa lod. Guilhaumet aud. Bertram de la despesa de III ans dis l'aver noyrit³, en lascals demanda trenta e siex ducas et *per* so *que* nos sen informat si lod. Bertran a ystat en l'ostal daud. Guilhaumet durant lodich temps la dicta *somma* aven amasigada et aquella reducha a la *somma* de quinze fl. Et las autras *sommas que* lod. Guilhaumet a pagadas *per* lod. Bertran remontan en *somma* universal⁴ cent noranta huech fl. quatre gros et *per* ainsins *somma* tout en soma universal, *compres* los quinze fl. desus mensionas, la *somma* de dos cens trege fl. quatre gros.

f^o 4 r^o Et *per* ainsins atroban *per* los *contes* de las dichas partidas *que* lod. Guilhaumet a plus despendut *que* de resauput, aver *contat* et rebatut toutes causas inclussas tant *per* argent balhat aud. Bertram *que* a autres durant l'amynistration *que* lod. Guilhaumet amenistrat *per* lod. Bertran, *per* lacal mynistration et *contes* es ystat moguda question entre las dichas partidas *que* si monta plus lo pagat *que* lo resauput, inclusa la despesa *que* a facha lod. Bertran en la meyson daud. Guilhaumet, en *somma* universal sincanta fl. dos g. Laqual *somma* desus dicha de sincanta fl. dos gros, los cals troban⁵ lod. Guilhaumet aver plus pagat *que* resauput, ordenam, pronuncyam, sentencyam et declaram *per* aquesta nostra present sentencya arbitral⁶ et laux *que* lod. Bertran sie tengut et deia pagar au sobre dich Guilhaumet ou aux sieux la sobre dicha *somma* de sincanta fl. dos g. *per* tal pati et *condicion que* lod. Guilhaumet non pueca ne vulha lo sobre dich Bertran vexar ne *compelir* a pagar la sobre dicha *somma* de Lta fl. II g. *per* nenguna fason *que* sie ne *per* el ne *per* autre mais *que* lod. Guilhaumet sie tengut d'atendre et sperar *que* lo plach et question, local es entre lod. Bertran et Antoni Pinhan d'Arle sie fenit *per* sentencya defenitiva, et de las *sommas que*

³ *dis l'aver noyrit* est écrit dans la marge avec un renvoi.

⁴ Le début de la phrase est barré.

⁵ *los cals troban*, réécrit et barré.

⁶ Les quelques mots suivants sont barrés et donc illisibles.

saran adjudicadas aud. Bertran de pagar *per* lod. Pinhan et de las permieras *que* lod. Bertran aja aconsinar *en* paga aud. Guilhaumet entro a la *somma* de Lta fl. II g. desus *mentionas* et *en* cas *que* lod. Bertran tonbes daud. plach, la dicta *somma* de L f. II g. sie tengut e deia pagar au sobre dich Guilhaumet Lhautaut.

f^o 4 v^o Item ordenam, pronuncyam, sentencyam e declaram *per* aquesta nostra present sentencya *que* lod. Guilhaumet sie atengut et deia de pagar a mes^r Simon Grilho, heretier de messier Jaco Grilho, d'Arle, la *somma* de quaranta fl. *en* *que* lod. Bertran es tengut et oblygat au-sobred. messier Simon, et aquo *per* resta et *compliment* de paga de hutanta fl. *en* *que* lod. Bertran au sobre dich Grilho era atengut et d'aquellos sobre dichs XL fl. l'*en* far ystar quicte *envers* lod. mes^r Simon.

Item ordenam, pronuncyam, sentenciam et declaram *que* lod. Bertran sie tengut et deia pagar au-sobre dich Guilhaumet Lhautaut la sobre dicha *somma* de quaranta fl. *per* los termes et solicions *que* s'en segon et permierament a las meysons prochanament venent vint fl., et aquo de sa gausida dau blat⁷, la cal lod. Bertran prendra de son fachier de la cal sera atengut de lui donar entro a la montansa dels sobre dichs XX f. Et los autres XX f. de las autras meysons apres venent, la cal causa deia far sensa nenguna contradicion.

Item ordenam, pronunciam, sentenciam e declaram *que* lod. Guilhaumet sie tengut et deia balhar, expedir et delieurar au sobre dich Bertran toutes quitansas *que* lodich Guilhaumet aurie pagat *per* lod. Bertran, et ausi toux sturmens et scripturas taugentas⁸ audich Bertran, et aquo sens nenguna contradicion.

f^o 5 r^o Item plus, ordenam, pronunciam, sentenciam et declaram *que* lod. Guilhaumet sie atengut et deia balhar, expedir et delieurar au sobre dich Bertran quatre⁹ vaycel content XII baraux la pesa, loscals foron adjudicos aud. Bertram *per* la

⁷ *daublat* est écrit dans la marge, avec renvoi.

⁸ *taugentas* est incertain.

⁹ *quatre* a été écrit au-dessus d'un *dos* barré.

sentencia arbitrala donada et preferida *per* los *compromessans* avant nomas, et aquo d'aysi a la fin de paga daus quaranta fl.

Item plus, ordenam, pronunciam, sentencyam et declaram *per* aquesta nostra *present* sentencya arbitral *que* si aucuni dupte *entre* las dichas partidas avenie ou *ensorgie* a causa d'aquesta *present* sentencia nostra, la declararyen nos retenon d'aysi a ung an *prochanament* venent.

Item plus ordenam, pronunciam, sentenciam e declaram *per* aquesta nostra *present* sentencia arbitral *que* lod. Guilhaumet Lhautaut, tant *per* el *que* *per* lod. Bertran nos deia donar *incontinent* la nostra sentencya *proferida* *per* nostras sportulas, temps *perdut* e trabalh huech fl., et aquo sus la pena au *compromes* *contenguda*.

Item plus pronunciam sentenciam et declaram *per* aquesta *present* sentencia arbitral *que* toutes las causas et sigular sobre dichas megansant et fachas sie et estre deia bona pas et *concordia* *entre* las dichas partidas, et cesset et cessar deia toute maniera de question et pleydeiarie.

¶ 5 vº Item plus ordenam, pronunciam, sentenciam, et declaram *per* aquesta nostra arbitral sentencia *que* las dichas partidas et chascunas d'aquellas deiam ratifficar, aprobar, amologar e *confermar* nostra dicha sentencia *en* tout sous caps *incontinent* *que* sara *proferida* ou lur sera intimada ou uradra a lur saupuda, et aquo sus la pena aud. *compromes* *contenguda*.

Item plus ordenam, pronunciam, sentenciam e declaram *que* si *en* cas *que* lo sobredich Simon Grilho avie fach nengunas despensas a causa dau depen desus mencionas de XL fl. a el degus, *que* lod. Bertran sie atengut de los pagar, et aquo sus la pena aud. *compromes* *contenguda*.

Item plus ordenam, pronunciam, sentenciam et declaram *que* *per* tant *que* nos sobre dich *compromessans* *aven* declarat *que* lod. Guilhaumet sie atengut de nos pagar¹⁰ nostras sportulas avant nomadas tant *per* sa part *que* *per* la part daudich Bertran, ordenam et sentenciam *que* la part daud. Bertran *que* son quatre f. *que* lod.

¹⁰ Ici, *las* barré.

Bertran sie atengut de pagar aud. Guilhaumet¹¹ et realment despachar d'aysi a las meysons *prochanament* venent, et aquo sus la pena aud. *compromes contenguda*.

**Ms. 2089 : PARTAGE DES BIENS DE MONTUS TROPIN,
1475**

Origine : B.M. d'Arles, ms. 2089, ff^o 1 r^o à 7 v^o. Support papier ; encre parfois assez effacée ; 10 x 30. Don du Roure, concernant la famille Tropin.

f^o 1 r^o L'an mil CCCC.LXXV, e lo *permier* jourt de dezembre
L'an subredich, a XVIII del mes de mars.

Cum nos, Berthomieu e Frances Tropin, frayres e hereties del noble sen Montus Tropin saentras, ayan *commun* e en divises los bens paternals movables e immovables e de *nostre* comun *consentiment*, e de *concelh* de *nostres* parens e amics especialment de la nobla dona Margarida Tharascona dona anta nostra paternal e de la nobla dona Erminia, mayre de my Frances Tropin, e del noble Nicholas Boiq, conhat *nostre*, avem *procesit* a la division dels dichs bens coma s'en sieq.

Et *permierament* aven *procesit* a las partenssas dels bens movables coma son blatz estant en granier, vins estant al celier, vayssela, tinas bolhidoyras, descargadoyras, tinelhs d'olhs, tant bonas coma mechantas cadieras, escabelas tant grandas coma petitas, banqs, bredolas, bufetz, estanh, feramenta, carretas, tombarels, relhas ayssadas, platz, escudelas **f^o 1 v^o** d'estanh, arnes blanq, cotas, spasas, e generalmens tout autre maynage e aysinas tant deforas coma dedins, colassufas, tornadoyras, arayres, bechieras, mathalasses. Item plus, aven partit la boatarie dal mas, los feus e aucunas ferramenta del mas coma ressas, destraus, estanpres, payrolas.

¹¹ *Guilhaumet* est écrit dans l'interligne supérieur.

Siegon sy las partenssas dals bens immovables coma son ostals, terras, mases, pratz, vinhas. *Permierament*, meten a una part lo mas de las Aubas « pausat en Camargas maiours »¹², bosc, terras, vinhas, vergier e tout tant *que* es en las dichas maysons tant clavat coma non clavat, fustalha, ferramenta d'olhs, garra, botas, columps, e generalment tout quant *que* sy trobarie en lo *dich* mas o foras o en lasd. terras, volen *que* sye d'aquesta part e ausy las censsa *que* fa lod. lavor sye subre aquel *que* aura lod. lavor e mas **f° 2 r°** sinun la censsa d'aquest an *que* ven *que* sy pague per megier *que* autant en pague aquel *que* non y aura ren coma aquel *que* ly vendra a sa part sieq sy so *que* es franq.

Primo lo mas, lo bosc, la conssola partent del guabin devers solelh cocant e tirant lo lonq del valat detras lo bosc e detras la conssola tirant tout drech a la levada entro al mas de Juamin Arbaut, es tout franc tant bosc, conssola, pastura, coma tout lo mas, vinhas, vergies, pos, terras, *confronta* devers solelh levant en drech del bosc ambe *un* segonal del noble Juamin Arbaut, la levada en miech. *Item*, tirant plus avant y a *un* segonal *que* es del *dich* mas de las Aubas *que* *confronta*¹³ devers solelh levant ambe la brassiera de Camarguas maiours e tirant toniour aquel segonal entro a las terras del *dich* mas d'Arbaut. *Item* devers solelh cocant ambe las terras de la nobla dona Magdalena Porcelona, molher layssada del noble home *sen* Juamin Porcelon d'Arle, lo guabin en miech, e aussy a cascun bot ambe una terra dels nobles Juamin e Reforsat de Sant Martin, frayres, ga...¹⁴. *Item* devers miech jourt ambe lo vergier e terras del *dich* Juamin Arbaut, valat en en (sic) miech. *Item* devers aura drech ambe lo claus de Sant Miquel de *que* una partida es deld. mas de las Aubas, valat en miech, e ausy ambe una petita terra deld. frayres de Sant Martin, e ambe una petita terra de Anthoni Conton, fustier.

f° 2 v° *Item* la partida dela designada es franqu sinun *que* fa per decima *spiritual* lo quarantem dels blatz *que* y pervenun, e aussi dals razins de la vinha de quaranta banastons un al deyme.

¹² Les mots entre guillemets étaient en bas de page avec un renvoi.

¹³ *coma* barré.

¹⁴ ...*bin en miech* dans l'interligne.

Item l'autra part de lasd. terras *confrontan* devers solelh levant ambe lo dega dich seguonal de Juamin Arbaut, levada en miech. Item, devers solelh cocant ambe la davant dich terra dels dichz frayres Juamin e Reforsat de Sant Martin e aussy ambe una terras dels heres de messier Guaspart Bastier saentras, guabin en miech. Item devers miech jourt *confronta* ambe lod. bosc de las Aubas e ambe la *consola* e ambe las dichas terras francas¹⁵. Item en miech de las dichas terras *que* desa e delas es delas dald. mas de las Aubas a una terra dels heres de Juan Conte, brassier. Item devers aura drecha *confronta* ambe las aucunas terras de la molher de Dominiquo Manuel sa-ntras, camin en miech, las cals terras son pausadas¹⁶ e fan de censsa cascun an a la festa de Sant Peyre intrant ahost, so es la soma de quatre florins e dos sesties d'anona, e ausssi fa lo quaranten de decima *spiritual*. Item meten en aquesta part las terras pausadas en Camargas, en lo luoc appellat Banholes que y a VI pessas de terras : la *permiera* s'apella VI quazers, *confronta* devers solelh levant ambe lo camin f^o 3 r^o de Sancta Cicilia, devers solelh cocant *confronta* ambe una terra de la nobla dona Katharina d'Alzens, valat en miech. Item devers miech jourt *confronta* ambe una outra terra de la dicha dona Katharina, camin vesinal en miech. Item, devers aura drecha, *confronta* ambe una terra del mas fondut de Juamin e Reforssat de Sant Martin, frayres, valat en miech. Plus y a una outra terra apelada los quatre quazers *confronta* devers solelh levant ambe la susdicha terra de Sant Martin, valat en miech. Item devers solelh cocant *confronta* ambe una terra de lad. d'Alzens, valat en miech. Item devers miech jourt [.....]¹⁷ *confronta* ambe una petita terra delsd. de Sant Martin, valat en miech. Item devers aura drecha *confronta* ambe lo camin de¹⁸. Plus y a una outra terra apelada la longa fayssa, *confronta* a quatre pars ambe quatre terras de lad. dona Katharina d'Alzens. Plus y a una outra grant fayssa de pastura *que confronta* devers solelh levant ambe una terra de lad.

¹⁵ À la fin du paragraphe, avec un renvoi.

¹⁶ *al claus de Sant Miquel* barré.

¹⁷ Le mot qui suit *jour*t est illisible.

¹⁸ Le nom n'est pas cité.

d'Alzens, e devers solelh cocant ambe *una* pastura dels heres del noble Honorat Romieu saentras *que* es del mas de dona Rodelha. Item devers miech jourt ambe una terra de lad. d'Alzens. Item devers aura drecha ambe lo camin de¹⁹

f° 3 v° Plus y a doas fayssas de pasturas tenent ensemble, valat en miech, *confronta* devers solelh levant ambe una pastura de la dicha dona Katherina d'Alzens. Item devers solelh cocant ambe una petita fayssa de pastura facha coma *un* triangle a tres quayres, lacal es dels heres deld. Honorat Romieu saentras. Item devers miech jourt ambe lo camin de²⁰. Item devers aura drecha ambe lo camin que ven d'Arle e va al mas de Ymbert d'Ayguieras dals pins appellat lo camin²¹. Item toutes las dichas VI pessas de terra o pasturas son franquas, exeptat *que* las terras *que* y aura /blatz fan lo quaranten de desima *spiritual*. Item plus y aiustan en la susdicha part aucunas fayssas de paluns pausadas en Neganes, lascals forun del noble *senhor* Jaumes de La Torre saentras, e son franquas, *confrontan* devers solelh levant ambe una fayssa de palun de Jomun de Brunet e devers cocant ambe una fayssa de palun de dona Katharina Pochora, devers miech jourt ambe « la perprea, devers aura drecha ambe lo camin de Palun Longa »²².

Item plus, y aiustan en la susdicha part ung petit ostal en que apelan l'estable dals azes, pausat en la parroquia de Sancta Cros, *confronta* devers solelh levant ambe la carriera publica e ambe l'ostal de Anthony Tastavin, carratier. Item devers solelh cocant ambe la carriera publica. Item devers miech jourt ambe la carriera publica. Item devers aura drecha ambe l'ostal de Martin Brunet, pastre, en local ostal ha doas maisons bassas. Item la mayson *que* es al bot, *que confronta* /**f° 4 r°** ambe Martin « Brunet, pastre »²³, fa de censsa. Item plus y aiustan en la susdicha part la vinha de la val de Crau o de la draya ambe l'ermas *que* sy ten, *confronta* devers solelh levant ambe la dicha

¹⁹ Le nom n'est pas cité.

²⁰ Le nom n'est pas cité.

²¹ Le nom n'est pas cité.

²² Les mots entre guillemets sont en fin de paragraphe avec un renvoi.

²³ Les mots entre guillemets sont dans l'interligne.

draya. *Item* devers solelh cocant ambe lod. hermas. *Item* devers miech jourt ambe la vinha de Anthony Artigua. *Item* devers aura drecha ambe la vinha de Honorat Payan, pastre, e fa de censsa a mestre Jaumes D'orbana cascun an a la festa de Sant Peyre intrant ahost XXI d. *Item* plus, y aiustan en la susdicha part de las Aubas la mitat de la vinha dal plan dal Borc *que* l'aven partida de long, so es de solelh en solelh, de *que* la part devers miech jourt *que* es devers lo plan dal Borq meten en las susdicha part de las Aubas, *confronta* devers solelh levant ambe una vinha dals heres de Steve Lambert saentras pastre. *Item* devers solelh cocant ambe lo camin de la levada. *Item* devers miech jourt ambe una terra de Gilon Louchon, laborador. *Item* devers aura drecha ambe l'autra part de la vinha.

¶ 4 vº *Item* plus, y aiustan en lad. part de las Aubas una petita tina bolhidoyra « bugada »²⁴ e lo pous e lo tinelh. *Item* plus y aiustan en la susd. part una grant garra de doze barrals *per* tenir ayga. *Item* aquel *que* aura la susd. part sye tengut de donar a l'autre *que* aura la part dal Tor la soma de cent florins en las pagas *que* s'en syegon, so es dal jourt subre dich en *un* an sinquanta florins, e los autres sinquanta florins l'autre an d'apres. *Item* los blatz *que* son semenatz en las dichas terras de las Aubas syen megiers a nos dos e sy degon far seuclar e estronir *per* megier. *Item* *per* so car la guausida *que* y es mantenent semenada fa de censsa a Sant Tropheme coma ja es *dich* II sest. de blat e aussy quatre florins en argent a Sant Peyre intrant ahost *que* *per* aquest an *que* ven sy dega pagar de megier a-nos dos frayres cascun la mitat. *Item* levat *que* syen los blatz, *que* las dichas estoblas syen megieras a pastorgar a nostre aver, *que* non es encaras partit *per* endevis. *Item* *que* toutes las censsas, las callas son degudas de tout lo tem passat entro al susdich jourt sy pagon *per* megier.

¶ 5 rº *Item* sy nengun movie plach en aquesta part *que* l'autre *que* aura l'autra part non ly sye tengut de ren ny aussy aquest non sye tengut de ren a l'autre.

²⁴ *bugada* est en fin de paragraphe avec un renvoi.

Ita est Bartholomeus Tropini manu propria. Ita est Fransiscus Tropini manu propria.

f° 5 v° Siec sy l'autra part que meten *que* valha la part del mas de las Aubas e las autras causas *que* y aven mes
Permierament lo mas dal Tor pausat en Camargas a la Correga ambe tout quant *que* es dedins clavat e enfixat e aussy tout quant *que* sy trobarie dedins vo en lo dich terrador e an tout son *pertenement*, so es *terras*, *pratz*, *pasturas*, *paluns*, que es tout /ranq, synun *que* fa lo *quaranten* de decima *spiritual*, dels blatz *que* y *pervenun*, de que *confronton* las *terras*, *pratz*, *pasturas*, *paluns* del camin *que* ven de viela e va a l'abeurador de Neganhels, touta la part dals Anergues devers solelh levant *confronta* ambe aucunas *pasturas* del noble *messier* Peyre Ardoyn de Tharascon, e aussy ambe una *pastura* negadissa del mas del noble Honorat Bochon, e aussy ambe una capoliera de l'affar de Gimels. Item devers solelh cocant ambe lo subre dich camin *que* ven de viela. Item devers miech jourt ambe *un* prat e terra de la cabana dal Tor deld. Honorat Bochon, « valat en miech »²⁵. Item devers aura drecha ambe aucunas *pasturas* del dich *messier* Peyre Ardoyn, valat en miech. Item partent del susd. camin entro al camin de la Furana las *terras* e lonas que y es dedins *confronton* devers solelh levant ambe lod. camin de Neganhels. Item devers solelh cocant *confrontan* ambe lo camin *que* va a la Furana. Item devers miech « jourt »²⁶ ambe aucunas *terras* de la cabana dald. Bochon [.....]²⁷ drecha ambe lo mas dal dich Ardoyn camin en miech.

f° 6 r° Item partent deld. camin de la Furana e tirant entro al clar de Bocalachosa *que* y a *pasturas* e *paluns* *confrontan* devers solelh levant ambe las dichas *terras* deld. mas dal Tor, lo camin de la Furana en miech. Item *confronta* devers solelh cocant ambe lo clar de Bocalachosa deld. *messier* Peyre Ardoyn. Item devers miech jourt *confronta* ambe una *pastura* ded. Bochon, valat en miech. Item, devers aura drecha, *confronta* ambe la *pastura* deld.

²⁵ Mots entre guillemets dans l'interligne.

²⁶ *Jourt* est dans l'interligne.

²⁷ Ici tampon de la bibliothèque.

Ardoyn, camin vesinal en miech, e aussy ambe la tamarguiera dels heres del noble *sen* Johan Cabassola saentras, valat en miech. Item, una fayssa de palun dedins lo clar de Bocalachosa, *que confronta* ambe las cavallhonas e ambe la corregola, e ambe una pastura negadessa deld. Bochon. Item toutes las terras, pratz, pasturas, paluns dessus designadas e mas dal Tor es tout franq, sinun *que* fa lo quaranten dal blat coma dessus es dich. Item plus y aiustan en aquesta part dal Tor lo grant ostal payroal e toutes las causas clavadas e einfixadas, de *que* fa de censsa a tres pars; *permierament* la part de l'ostal dal bardat *confronta* ambe la carriera publica e ambe l'ostal de²⁸ e ambe lo vergier de Guilhem Joham, e ambe l'autra partida dald. ostal f° 6 v° en local ostal y a vergier e pos, local ostal fa de censsa cascun an a la festa de Sant Miquel sinq torneses a una cappelanie fundada en la parroquia de Sancta Cros sus lo vocable de Sant Jaumes. Item l'autra part de l'ostal *confronta* ambe la carriera publica e ambe l'ostal o estable de Berthomieu Girot, carratier, e ambe l'ostal de Juamin Flougon, e ambe l'autra partida del susd. nostre ostal en local ostal a celesti, local ostal fa de censsa XXXV sous coronatz cascun an a la festa de Sant Miquel a una cappelanie fundada a Sant Tropheime sus lo vocable de Sant Peyre. Item, l'autra partida de l'ostal *confronta* ambe una traverssa *que non* passa, e ambe *un* ostal de Juamin Daniel, e ambe lo vergier de Honorat Jolyan, e ambe l'estable e vergier de Tropheimon Martin, filh de mestre Juan Martin *alias* lo cassayre, e ambe lo susd. nostre ostal e vergier en *que* es lo pos, lod. ostal, o estable e feniera e court fa cascun an de censsa a la festa de Sant Thomas l'apostol, sieys denies coronatz a la luminaria de Nostra Dona de Sancta Cros. Item plus y aiustan en la dicha part ung autre petit ostal pausat en la parroquia de Sant Laurens, en *que* a vergier e court, *confronta* ambe la carriera publica e ambe *un* estable e court de Bertran Maystre, e fa de censsa a la nobla dona Magdalena Porcelona.

f° 7 r° Item plus, y aiustan en la susdicha part una vinha pausada en Crau, a la costa, *confronta* devers solelh levant ambe una vinha de Juamin Rohart, filh de mestre Nicholau Rohart

²⁸ Blanc après *de*.

saentras notari. Item devers solelh cocant *confronta* ambe una vinha del noble Juamin Arbaut camin vesinal en miech. Item devers miech jourt ambe la vinha de Phelison Primas, lavorador, devers aura drecha, *confronta* ambe una vinha e ermas de Peyrun e Juan Mayran, frayres, e fa de censsa la terssa part de *un* sestier d'ordi, e la tersa part de *un* d. coronat a la festa de Sant Peyre intrant ahost a mestre Jaumes d'Orbana. Item plus, y aiustan en lad. part dal Tor la mitat de la vinha dal plan dal Borq *que* es devers Arle, *confronta* devers solelh levant ambe una vinha del noble Imbert d'Ayguiera e ambe la vinha dels heres d'Esteve Lambert, pastre. Item, devers solelh cocant, *confronta* ambe lo camin de la levada. Item devers miech jourt, *confronta* ambe l'autra part de la vinha. Item devers aura drecha *confronta* ambe la vinha de Honorat Holivier e de Imbert d'Ayguieras.

ƒº 7 vº Item plus, y aiustan en la susdicha part la grant tina bolhidoyra e lo truelh e lo pout. Item plus, y aiustan una garra *que* es de costa lo tornavent, e aussy una outra petita *que* n'a al celier. Item, aquel *que* aura aquesta part prendra de l'autra part la soma de cent florins de l'autra part de las Aubas a doas pagas coma es designat en l'autra part. Item toutes las censsas *que* son degudas dal temps passat entro al susd. jourt sy pagaran *per* megier e de comun cascun la mitat. Item, l'arendament de las cavallonas sera de la part dessus dal Tor, e aquel *que* aura la susd. part las gausira *per* lo temps avenir, e pagara l'argent dal syen²⁹. Item, las herbas dal Tor seran d'aquel *que* aura la dicha part dal Tor d'ayssy a Caremantran, e pueys seran comunas de Caremantran entro la fiera de Sant Gile e los feus aussy *per* so car non n'y-ages ƒº 8 rº de blatz semenatz e afin *que* aquel *que* aura la part de las Aubas eyson los blatz, aquel *que* aura la part dal Tor n'aura la mitat, e autan ben es rason *que* aquel *que* aura la part de las Aubas aya sa part dals feus dau Tor en luoga de blat, e ausy de las soldas *que* y seran *per* aquest an. Item si nengun movie plach en aquesta part *que* l'autre non li sye tengut de ren, ny aussy aquest a l'autre.

²⁹ eseptat barré.

Ita est Bartholomeus Tropini. Manu propria. Ita est Fransiscus Tropini manu propria.

Ms. 883 : PARTAGE DES BIENS DE CLAUDE AZAN³⁰, 1494

Origine : B.M. d'Arles, ms. 883
f° 114; 31 x 10 ; bords rognés

f° 1 r° S'en siec la divizion dels bens dels herities de Glaudo Azan facha entre Paulet Azan et Guilhen Azan *per* nous Jaumet lo Belenfant et Jaumet Mayran comeses *per* comandament de most^r lo viguier.

Et *permierament* avem comensat a partir los bens et avem comensat a las mayson et avem partida la mayson *en* laqualla elos demoron et *en* una part avem mes la granda salla et una petita cambra et la intrada de la dicha mayson et la cambra que ly es desus et *confronta* la dicha part anbe³¹ devers miech jort anbe la carriera publica et devers cocant anbe l'ostal que fonc de Grimaut *maintenent* del herities de Raba et devers aura drecha anbe la cort de Johan *Serventin alias* charos et devers levant anbe l'autra part de la dicha mayson et *per* lo couzit que Paule Azan a donat a son frayre es venguda la susdicha part a Guilhen Azan toute aut et bas. *Item* mays *en* l'autra part avem mes la pastiera bassa et la cozina que ly es desus et (et) la mayson que es subre l'estable de madama de Conde et las duas cambras et lo guarnier que ly es desus et housy tout lo desot de las dichas duas cambras et housy la cort que ce ten anbe la dicha mayson *confronta* devers miech jort anbe la carriera publica et devers lo levant anbe l'estable de madama de Conde et devers aura drecha anbe l'ostau de Jaumet Roubaut et devers cocant anbe l'autra part desus dezinada et

³⁰ Dans la marge, quelqu'un a mis la date de 1440. Mais, derrière le manuscrit, au dos de la page, une autre date est mentionnée : 8 février 1494. Claude Azan et Paulet Azan sont mentionnés dans le ms. I B8, 1498-1499, A.M.A. Claude est alors décédé.

³¹ Barré sur l'original.

confrontada et aquesta part es venguda a Paulet Azan *per* so car son frayre a couzida l'autra. Item mays aven partit toutes las autras maysons et stables et cors et vergies et *per* una part aven mes lo grant stable et la petita cort et la outra mayson que li es apres et houci la mitat de del grant vergier et *per* so que Paulet Azan a agut lo couzit en aquesta partida *per* so que son frayre la aguda e l'autra es vengut ald. Paule Azan la dicha part et *confronta* devers miech jort anbe la carriera publica et devers lo cocant anbe la carriera publica et devers aura drecha anbe l'ostau de Vincens Paucemal et devers lo levant anbe la mitat del grant vergier que es de son frayre.

f^o 1 v^o Item mays en l'autra part aven mes l'estable apelat lo petit stable que *confronta* devers levant et devers miech jort anbe la carriera publica et devers cocant anbe l'estable de Conde et devers aura drecha anbe la cort que es de Paulet Azan et houcy anbe aquesta part aven mes la mitat del grant vergier et *confronta* devers miech jort anbe la carriera publica et devers levant anbe la cort et hostau de mestre Phelib Mandon et devers aura drecha anbe l'ostau de Johan lo Guavot et devers cocant anbe l'autra part que es de Paulet Azan. Item mays anbe la dicha part aven mes los dos hostals *ensemble* tengus que son en la parroquia de sant Julian *confronton* devers miech jort et devers levant anbe la carriera publica et devers aura drecha anbe ung guarnier dels hereties de Johan Blanc et devers lo cocant anbe ung hostel que era de Panatiera et toute la susdicha part desus desinada et *confrontada* es de Guilhen *per* so car Paule a couzit l'autra. Item mays aven *partida* la vinha de Gualegue et en aven fahas duas *partidas* et la *permiera partida* aven facha de la faysa longa anant vers lo grans houmes et a de lonc toute la dicha faysa CLXXXVIII socas et a la part que es devers levant aven mes LXXXVI socas et *confronta* la dicha part devers miech jort anbe la vinha de Guilhen de Pors et devers cocant anbe la part³² l'autra part de la dicha faysa que es de Paulet Azan et devers aura drecha anbe lo plantie del grifon et aquesta part es venguda a Guilhen Azan. Scie recort que aquesta vinha de Gualegue es *partida* toute

³² *part*, barré.

per contra del lavor de Crau et *per so* las ay canceladas³³. Item mays *per l'autra part* aven mes de la susdita faysa de pueys los dis houmes venent vers l'autra part desus et y a de socas de pueys los dis houmes fins a la partida so es LXXXXII socas et *confronta* devers aura drecha anbe la vinha del grifon et devers miech jort anbe la vinha del forbeyron et devers cocant anbe lo camin vezinal et devers levant anbe l'autra part qu'es de Guilhen Azan et aquesta part es venguda a Paulet Azan *per so* car son frayre a cousida l'autra.

f° 2 r° Item mays aven *partit* l'autra part de la dicha vinha et la aven partida de aura en aura et a de traves XXVII socas et doas corchas et *confronta* devers levant anbe lo camin vezinal et debes miech jort anbe lo grant camin de la Correga et debes cocant anbe l'autra part que es de Guilhen Azan et devers aura drecha anbe la vinha del grifon et es la susd. part de Paulet Azan *per so* car a agut lo couzit. Es *per contra* del lavor de Crau coma *per en* la partensa deld. lavor aysy desot³⁴. Item mays *en* l'autra part aven mes XXVII socas de traves et *confronta* so es debes levant anbe l'autra part de Paulet Azan et devers miech jort anbe lo grant camin et devers cocant ambe la vinha de Guilhen de Pors et devers aura drecha anbe la vinha del grifon et aquesta part es venguda a Guilhen Azan *per so* car son frayre a agut lo couzit. Item mays aven procedit a la divizion del mas et *per so* car nous a cemblat que lo dich mas et lavor non ce podie partir censa la granda perda de una part et de l'autra aven avizat que lo mas fossa tot de l'un et que hon dones recompensa a l'autre encins aven acordat que toutes las vinhas que ellos an en Gualegue cien toutes *per* una part et *per contra* de tout lo lavor et mas et meynagi *comment* son arayres relhas, joatas, stevas destraus, forcas, rastels, drays, holames, lichieras, matalasses, flausadas, lansols, coysins et gualinas, colonbs, cledas grandas et petitas reservat los buous, mulas et chevaux, carreta et tonbarel et *per so* car los aven ensus acordat coma desus es vengut a la part de Paulet Azan so es lodich lavor et mas et maynage. Item *per contra*

³³ Cette phrase est écrite dans la marge.

³⁴ La phrase est dans la marge.

aven acordat que Guilhen Azan aga so es *per contra* deld. lavor et mas et maynage so es toute la granda vinha de Gualegue que *conten en cy VIII cartayradas ho environ et confronta* devers levant anbe ung camin vezinal et devers miech jort anbe lo grant camin de la Correga et devers cocant anbe la vinha de Guilhen de Pors et an ung autre camin vezinal et devers aura drecha anbe la vinha del grifon et housy una outra vinha que elos an *en lod.* terrador de Gualegue *confronta* devers cocant anbe la vinha dels paures de sant Laze et devers la levada anbe la vinha de Metelina et devers levant anbe la vinha Pierre Guoin et de aquela part anbe la vinha del curat de sant Martin et toutes las susditas vinhas son de Guilhen Azan *per sa part et per contra* del susd. lavor.

f^o 2 v^o Item mays *aven partidas* las vinhas de Crau et *aven partida* la vinha de la costa de aura en aura et la part que es devers levant a de canbadas XVII *en la baysa et en la autura* a de larg XXII passes de caminar et aquesta part es de Paulet Azan *per so car son frayre a agut la couzida.* Cie recort que aquesta vinha es tota de Paulet Azan *per contra* de las doas terras del monieyres et *per so ay canselat aquesta partensa*³⁵. Item mays a l'autra part que es devers cocant a de canbadas *en la baysa au plus larg XIX canbadas et en la autura* a de large XXII passes de caminar et aquesta part es de Guilhen Azan *per so car a agut lo cousit.* Item mays *aven partidas* las vinhas de Valenhas et *aven partida* la vinha que fonc de Rodes de aura *en aura* anbe l'ermas que ly es desus vers maystre et la part que es devers levant a de canbadas de pueys la grossa sorbura fins a la *partida LVII canbadas et aquesta part es de Guilhen Azan car a agut la cousida.* Item mays a l'autra part de la dicha vinha que es devers cocant a de canbadas de pueys la *partida fins al cap so es / LVII canbadas et aquesta part es de Paulet Azan car son frayre a cousida l'autra.* Item mays *aven partida* la grant vinha et l'*aven partida* de aura *en aura* et la part que es devers levant a de canbadas XXX et XI corchas fins a la *partida que es al pe dels dos amelies que son ensemble los quals dichs amelies son de aquela part et aquesta part es de Guilhen Azan car son frayre a cousida l'autra part.* Item mays a

³⁵ Phrase écrite dans la marge.

l'autra part a de canbadas de pueys la partida dels dis amelies fins a la partida³⁶ al cap a de canbadas so es XXXIa canbada et IX corchas et aquesta part es debes cocant et es venguda a Paulet Azan *per* so car agut lo cousit. Item mays *aven* procidit *en* la divizion et *aven* *partit* toute la vaycela *en en* a agut autant l'un coma l'autre Guilhen *en* a IX pessas et Paulet X pessas. Item mays *aven* stimada la tina et lo tinelh et la *aven* stimada so es XXXI f. et la dicha tina resta a Guilhen et *deven* baylat a Paulet autant a l'estima de autre maynage.

f° 3 r° Item mays *aven* *partit* toute la vaycela de amont et Paulet *en* a agut *per* sa part dos vaycel, ung miech vaycel lo petit *enbut* dos encastres de tina et ung molon de digues de tina que non valon ren et lo tinel que non val ren. Item Guilhen a agut de la vaycela de amont ung vaycel, una descarguadoyro, ung miech vaycel et lo grant *enbotayre*. Item mays *en* *partit* las jarras et Paulet Azan a agut a sa part duas jarras negras que son soterradas. Item es vengut a la part de Guilhen una granda jarra de aquelas de Catelonha. Item *aven* stimat lo dolh que es amon et es subre Paulet Azan a VII f. Item mays *aven* stimat subre³⁷ ung pistan que es subre Paulet Azan a II f. Item mays una tina descargadoyra de pauc de valor subre Paulet I f. Item mays una acha subre lod. 1 f. Item mays *aven* stimat ung grant ermari de (de) sapin a quat saralhas stimat V f. Item mays *aven* stimat unas berguantinas subre Paulet a 1 f. VI g. Item mays *aven* stimat ung banc tornes de noguier subred. V f. Item mays ung bancau stimat a 1 f. Item mays una caysa petita *aven* stimada II f. Cie recort que Paulet Azan a agut *en* la partison de la vinha de la costa *per* contra de las duas terras *per* la mays valensa so es V f. VI g. coma *per en* la dicha partison. Item *aven* *partidas* las taulas dou pan et chascun a agut una taula una miega taula et ung postilhon. Item mays an *partit* IIII jarras, tres holiosas et una ayguosts et Paulet Azan a agut la granda holiosa et la petita et la ayguost e una holiosa. Item mays an *partit* duas berguantinas et chascun *en* a agut una berguantina et una salada. Item mays an *partit* una granda bassina

³⁶ a la partida est barré.

³⁷ subre, barré.

et una a lavar mans et tres candelabres et tout aquo es vengut a Guilhen Azan. Item Paulet a agut una petita bassina et una a lavar mans et tres candelabres. Item mays an *partit* toutes las eysadas, tancas, picas, ques, destraus et autant *en* a agut ung coma l'autre. Item mays an *partit* dos parels de cafuocs et chascun *en* a agut ung *per* el et Guilhen a agut la bona *sertan*, et la *sertan* troncada, et l'aste, et la cremalhiera, lo cornet, et Paulet la paleta, lo tirafuoc et las endesques, et la graylha, et ung pic.

¶ 3 v^o Item mays an *partit* las taulas a mangar et Guilhen a agut la taula e los taleyrans de la grant scala et ung banc a III pecols de pauc de valor. Et Paulet a agut dos taulas de pauc de valor et ungs talayrons et ung banc a V pecols de sapin quazi tout nou. Item mays an *partit* toutes las scabelas et autant *en* a agut ung coma l'autre. Item mays an *partit* tout l'estanh tant plachs, stanhadas, platas scudelons, scudelas anbe aurelhetas, pechieras, eguadieras, salhieras et autant *en* a agut ung coma l'autre. Item mays aven *partit* las aubarestas et chascun *en* a agut una et Paulet a agut la retausselie et Guilhen ung scoufayre de coure et ung endes petit. Item mays an *partit* tout lo linge coma son lansous, toalhas, *servietas*, longieras et chascun *en* a agut la mitat. Item mays an *partit* toutes las caysas tant grandas coma petitas et chascun *en* a agut tres *per* sa part. Item mays aven *partit* las duas terras que son al moneyres que *contenon* toutes duas *ensemble* III cestayradas ho environ *confronton* la *permiera* devers levant anbe la vinha que fons de Pecolh et devers miech jort anbe lo cementeri de sant Verdes et devers aura drecha anbe lo camin que va al pont de Crau et l'autra terra *confronta* anbe las terras de Figuiera devers aura drecha et devers levant anbe las terras que foron de Peyron Douboys et devers miech jort anbe lo camin del molar et aquestas terras son de Guilhen Azan *per* contra de la vinha de la costa. Item mays *per* l'autra part aven mes la vinha de la costa que *confronta* devers levant anbe la vinha del capitol et devers cocant anbe la vinha de Brunet et devers aura drecha anbe la vinha de Girome Anfos et *per* so car la susdita vinha val plus que las duas terra car la vinha es duas cartayradas Paulet Azan a agut a tornar a son frayre de sa part V f. VI g. losquals V f. VI g.

ly a tornas *per* V f. VI g. que son frayre ly devie *per* l'estima de la tina et *per* enfin aquest vinha es de Paulet Azan.

f^o 4 r^o Item mays an *partit* tous los liechs et cortinas, flaussadas et matalasses et lansols *servens* als liechs et a la part de Paulet es vengut lo liech grant et lo petit liech d'este cambra anbe tout lo guarniment et lo chalon roge. Et a la part de Guilhen es vengut lo liech de mossen Peyre et tout lo guarni/ment de aquel et housi lo liech deld. Guilhen et tout lo guarniment deld. liech et una flausada vielha touta arnada. Item mays an *partit* las tres mulas et *per* una part *aven* mes la mula que *fonc* de Maybert et la mula blanca *per* una *part* et aquesta *part* es de Paulet Azan. Item *en* l'autra part *aven* mes la bona mula limoniera et tout lo arnes *apertenent* a la dicha mula et aquesta *part* es de Guilhen Azan. Item mays an *partit* ung grant peyron et una petita cornuda et aquesta *part* es venguda a Paulet Azan et lod. Paulet Azan deu tornar a son frayre *per* la mays valensa 1 f. del cieü *propre*. Item a l'autra part *aven* mes ung petit peyron et una cornuda et ung pesayre de jarra et la dicha *part* es venguda a Guilhen et son frayre ly deu baylar ung f. de son argent *propre*. Item mays an *partit* los mantels, capeyrons et *per* una part *aven* mes ung capeyron et ung petit mantel et ung grant mantel et ung lansol et aquesta *part* es de Paulet Azan. Item *en* l'autra part *aven* mes dos capeyrons et ung petit mantel et una toalha et una tela de lensol et una romana³⁸ et una relha bensa et aquesta *part* es de Guilhen Azan. Item mays *aven* *partit* los buous et a la part de Paulet Azan es vengut Bocabel, Castelan, Tarascon, Guarbeyron et Rabatel. Item a la part de Guilhen es vengut Pastise, Rodiguo, Larguet lo charin et Morguet. Item mays los *aven* *acordas* de las reconoycensas de las verquieras et housi de una reconoycensa que era stada facha a Paulet et los *aven* *acordas* que *per* tout Guilhen aja a baylar ald. Paulet so es la soma de XXIII f. et agus losd. XXIII f. Paulet *non* aja *ren* a demandar ald. Guilhen et housi Guilhen ly laysa so es tos los brucs de abilhas que son al vergie del mas que *en* y a *en* soma XIII tant bons coma marris.

³⁸ Ou *arana* ?